

Niemieckie cmentarze wojenne Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery

Laurahütte Siemianowice



„Groby żołnierzy są najlepszymi orędownikami Pokoju.”
(Albert Schweitzer, laureat Pokojowej Nagrody Nobla)

Cmentarze wojenne poległych w II wojnie światowej stworzył w latach 1996–1998 z polecenia rządu federalnego Niemiecki Związek Opieki nad Grobami Wojennymi (Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.). Chcąc utrzymywać i pielęgnować te obiekty, Związek jest zdany na datki i składki. Młodzi ludzie przebywający na międzynarodowych obozach młodzieżowych pomagają w pielęgnacji i budują mosty porozumienia.

Zapoczątkowaniem pracy Związku w Polsce była najpierw „Wspólna deklaracja” z dnia 14 listopada 1989 r. oraz umowa o dobrym sąsiedztwie z 1991 r. i później wprowadzone w życie dnia 8 grudnia 2003 r. porozumienie między Republiką Federalną Niemiec a Polską o grobach ofiar wojen i przemocy totalitarnej. Teren cmentarza wojennego w gminie Siemianowice władze polskie udostępniły bezpłatnie Niemieckiemu Związkowi.

Na miejsce to w latach 1997–2007 przewieziono szczątki ponad 23 000 niemieckich ofiar wojny z setek grobów usytuowanych w województwach śląskim, małopolskim, świętokrzyskim i łódzkim. Trwają dalsze pochówki. Po zakończeniu prac spoczywać będzie tu ponad 35 000 niemieckich ofiar wojennych.

Nazwiska poległych będą wypisane na kamiennych tablicach.

Obiekt oddano do użytku publicznego w dniu 10 października 1998 r.

Polegli spoczywający na tym cmentarzu apelują o Pokój.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.”
(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. in den Jahren 1996 bis 1998 im Auftrag der deutschen Bundesregierung errichtet. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Grundlage der Arbeit des Volksbundes in Polen bildeten zunächst die „Gemeinsame Erklärung“ vom 14. November 1989 sowie der Nachbarschaftsvertrag aus dem Jahr 1991 und später das am 8. Dezember 2003 in Kraft getretene Kriegsgräberabkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Polen. Das Gelände dieser Kriegsgräberstätte in der Gemeinde Siemianowice wurde dem Volksbund von den polnischen Behörden kostenlos zur Verfügung gestellt.

Von 1997 bis 2007 wurden die Gebeine von über 23 000 deutscher Kriegstoten aus hunderten von Gräblagen aus den Wojwodschaften Schlesien, Kleinpolen, Heilig Kreuz und Łódź nach hier überführt. Weitere Zubettungen werden folgen. Nach Abschluss der Arbeiten sollen hier einmal über 35 000 deutsche Gefallene ihre letzte Ruhestätte erhalten.

Die Namen der Toten sind auf Schrifttafeln aus Naturstein verzeichnet.

Am 10. Oktober 1998 wurde die Anlage der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

“Soldiers’ graves are the best advocates for peace.”
(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize winner)

The Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. (German Association for the Care of War Graves) constructed this war cemetery for soldiers killed in the Second World War in the years 1996 to 1998 on behalf of the Federal German Government. The Association depends on donations and contributions for the maintenance and care of the cemetery. Young people from Europe help to take care of these cemetaries in international youth camps and build bridges of understanding between one another.

Firstly, the "Joint Declaration" of 14 November 1989 as well as the Friendship Agreement of the year 1991 and the War Graves Treaty between the Federal Republic of Germany and Poland that came into force on 8 December 2003 form the basis of the work of the Association in Poland. The Polish authorities made the premises of this War Cemetery in the community of Siemianowice available to the Association free of cost.

From 1997 to 2007, the remains of more than 23,000 German war dead were transferred here from hundreds of graves in the voivodships of Silesia, Lesser Poland, Holy Cross and Łódź. Other ceremonial burials will follow. Upon completion of the work, more than 35,000 German war dead will find their last resting places here.

The names of the dead are engraved on tablets of natural stone.

The cemetery was dedicated to the public on 10 October 1998.

The dead in this cemetery are an exhortation to peace.